

建立辭書質量保障體系

李亞明

中華書局辭書編輯室

辭書是一切種類的辭典和百科辭典的統稱。由於辭書具有知識性、客觀性、穩定性、概括性、系統性、實用性和規範性等特徵，同時也由於辭書在圖書品種中佔有相當比例，因此，辭書與社會生活有著緊密的聯繫，它的質量直接影響到圖書出版的整體水平。

近五十年來，我國的辭書事業興旺發達，盛況空前，但另一方面，辭書粗製濫造，質量低劣的狀況也非常嚴重。這在很大程度上制約了辭書事業的發展。

質量是「反映產品或服務滿足明確或隱含需要能力的特徵和特性的總和」(ISO9000)。國家新聞出版署為實現圖書出版從擴大規模數量為主向提高質量效益為主的轉變，為提高圖書出版整體水平、繁榮出版事業，依據《出版管理條例》，於1997年頒佈了《圖書質量保障體系》和修改補充後的《圖書質量管理規定》，從而為出版事業朝著健康、有序、優質、高效的方向發展提供了質量管理制度的依據。

辭書質量包括辭書的使用性質量、社會性質量、經濟性質量、服務性質量和技術性質量。¹九十年代初，有人主張運用系統論的概念和方法，把辭書質量形成過程中各個環節的質量職能組織起來，進行全員性、全部門性、全過程性和全制度性的辭書全面質量管理，從而形成最佳質量管理和實施操作體系即「辭書質量保證體系」。²隨著國家辭書事業發展的需要和圖書出版質量管理制度的完善，製訂一整套辭書出版工作規範及辭書質量檢驗和評價標準，日顯必要而可行。這樣，我們就提出了建立辭書質量保障體系的話題。

我們認為，一套理想的辭書質量保障體系應由以下幾個方面構成：

一、辭書編輯出版責任機制

1. 前期保障機制

(1) 建立專業出版辭書許可制度。

1 詳見劉志榮《辭書質量概念及質量管理芻議》，《辭書研究》1991年第5期。

2 同1。

辭書是一種特殊的圖書品種。「不論對社會總體來說還是對讀者個人來說，辭書的重要性應高過一般的書籍，對辭書的權威性要求應僅次於法律。」³ 因此，辭書的出版有著特殊的質量要求，但是近幾年來，「全國五百多家出版社，幾乎都出版辭書，其中除三十多家出版社，或是辭書專業出版社，或是設有辭書編輯機構，配備有專職辭書編輯外，80%以上的出版社既沒有專業辭書編輯機構，也沒有比較固定的專職編輯。」⁴ 這種狀況亟需改變。1995年，巢峰提出：「鑒於平庸和劣質辭書甚多，辭書質量有滑坡趨勢，建議沒有辭書編輯的出版社，不得出版辭典。」⁵ 1997年，李行健也建議，新聞出版署應審查出版社有無辭書編輯力量，要符合一定要求才能批准其出版有關的辭書，以免人力和物力的浪費，也便於集中力量出版讀者需要的好辭書，有效地提高辭書質量。⁶ 建立專業出版辭書許可制度，既有利於出版社更好地發揮各自的專業人才和資源的優勢，體現各自的出版特色，也有利於提高辭書質量。

(2) 加強辭書選題規劃、策劃和論證工作。

辭書質量的提高，很大程度上也取決於選題的優化，而辭書選題的優化，首先就要做好選題的規劃和策劃工作。

1975年，國家制訂了第一次大的辭書出版規劃；1988年，新聞出版署組織有關單位和專家，根據加強管理、調整結構、保證重點、提高質量的方針，制訂了《1988-2000年全國辭書編寫出版規劃》，其項目多具有填補空白的性質。這對於克服辭書盲目立項和重覆出版的現象起到了一定的作用。今後，國家還應繼續分期製訂出新的階段性辭書出版規劃，乃至建立一個「辭書質體系」。⁷ 當然，國家辭書出版規劃應具有法規性、指令性、權威性和壟斷性，絕不能成為一紙空文。⁸

辭書選題的策劃工作要依靠辭書專業出版社全體編輯人員的積極參與，依靠對與辭書編纂出版範圍有關信息的廣泛收集、積累和研究，依靠與辭書學專家、學者的聯繫，依靠明確而非隨意的編纂和出版宗旨。只有這樣，才能提高辭書選題的策劃水平。

辭書選題的論證應以質量第一為原則，符合控制總量、優化結構、提高質量、增進效益的總體要求；在以社會效益為最高準則的前提下，力爭做到雙效益的結合；做好對學術動態、讀者需求和市場供求情況的調查研究，使辭書選題建立在準確、可靠、科學

3 王寧《辭書質量縱橫談》，《辭書研究》1994年第5期。

4 石家金1994年2月4日發言。見《提高辭書質量，促進辭書繁榮——在新聞出版署召開的座談會上的發言》，《辭書研究》1994年第3期。

5 巢峰《在首屆中國辭書獎頒獎大會暨中國辭書學會第二屆年會上的講話》，《辭書研究》1995年第5期。

6 詳見李行健《關於第二屆國家辭書獎的評獎工作》，《辭書研究》1998年第1期。

7 《辭書體系》的提法，詳見薛培華《辭書編纂出版的無序狀態亟需改變——建議開展關於中國辭書體系的討論》，《辭書研究》1992年第6期。

8 參見巢峰1994年2月24日發言。刊載同4。

的基礎之上。

2. 中期保障機制

(1) 堅持辭書稿件的三審責任制度。

審稿是辭書編輯工作的關鍵，是決定辭書質量的重要步驟，也是辭書編輯人員的基本職責，中國辭書學會早在1993年舉行的首屆年會上就倡議：「編輯工作者要極端認真地審好稿、把好關，確立完善的嚴格的審稿制度。」辭書稿件的三級審稿制度有利於發揮各級編輯的集體智慧，有利於提高辭書稿件的質量。具體來說，初審應在通讀全部稿件的基礎上，主要負責從專業的角度對稿件的社會價值和文化學術價值進行審查，把好政治關、知識關和文字關；覆審也應通讀全部稿件，覆核初審意見，解決初審未能解決的問題，並對稿件質量作出總的評價；終審應對稿件質量作出最後評價，對能否採用作出最後決定。

根據辭書特點，辭書稿件的三級審稿，除要求發排稿件做到齊、清、定外，還應著重要求稿件達到以下幾個方面的要求：

- A. 內容經得起較長時期的穩定性考驗，無政治性和政策性錯誤，無嚴重個人傾向性；
- B. 概念清楚，科學性內容無實質性錯誤；
- C. 資料建設質量高，重要事實和數據都有根據；
- D. 術語、符號等符號標準化要求；⁹
- E. 釋文符號語言規範，簡練、準確、通俗、明白；邏輯嚴整，互不矛盾；
- F. 圖文比例適當，圖題、圖注和圖內說明及符號與釋文嚴格一致；
- G. 檢索齊備、便捷，檢索率高；
- H. 不存在侵犯著作權和版權問題。

此外，百科辭書（這裏包括專科辭典、百科辭典和百科全書）稿件還應達到以下要求：¹⁰

9 辭書工作的標準化大體包括以下內容：編纂的原則與方法；編纂工作中的術語；種類的劃分；規劃的劃分；（按種類和規模的）詞目選擇要求；（按種類和規模的）釋文撰寫要求；正文編排的規定；圖表、符號和格式的排列要求；文獻收錄注明出處的要求；檢索方法的要求等（參見王文龍、趙福成《試論辭書編纂與標準化》，《辭書研究》1987年第2期），同時原則要求符合以下標準：GB/T15238.1-94《辭書編纂基本術語·第一部分》、GB11617-89《辭書編纂符號》、GB/T15933-1995《辭書編纂常用漢語縮略語》、GB/T10112-88《確定術語的一般原則與方法》、GB/T15835《出版物上數字用法的規定》、GB3100-3102-92《量和單位》、GB/T16159-1995《漢語正詞法基本規則》和GB/T15834-1995《標點符號用法》等。

10 金常政在《百科全書編輯中的質量管理》（《辭書研究》1986年第5期）和《論百科全書的評價標準》（《辭書研究》1990年第1期）二文中，分別從成書質量標準和辭書編纂評價標準的角度，提出各20條百科全書編纂和出版的質量標準，可參閱。

- A. 框架設計合理，詞目（或詞條）設置符合特定辭書的性質、定位和特色；
- B. 詞目（或詞條）規範而合理，兼顧科學性和針對性；
- C. 詞目（或詞條）規模適當；
- D. 相關詞目（或詞條）無遺漏，參見條嚴密而不落空；
- E. 詞目（或詞條）排序嚴整，無倒錯；
- F. 解決好交叉問題。

語文辭書稿件還應達到以下要求：¹¹

- A. 義項完備，分項標準統一，概括嚴謹，條理分明，排序科學；
- B. 義項內部一致，釋義準確、規範；
- C. 拼讀、拼寫、語義、語用、語法、修辭、詞源、構詞等信息符合特定辭書質的性質、定位和特色；
- D. 例證與義項統一、協調，具有典型性、穩定性和實用性，無歧義，無雷同，無重覆。

雙語詞典的釋文和例證還應符合相應語言的規範和習慣。

- (2) 堅持辭書的責任編輯制度、責任設計編輯制度和設計方案三級審核制度。
- (3) 堅持辭書的責任校對制度和「三校一讀」制度。

辭書的編校質量直接影響到辭書的整體質量。一部辭書，如果選題、內容和編輯加工都很好，但是文字差錯率高，那麼仍不能算是一部好的辭書。從兩屆國家辭書獎評獎結果來看，都有相當一部分辭書，內容質量不錯，但因文字差錯率高而未能獲獎。為提高辭書的編校質量，出版社應為每一部辭書配備具有專業技術職稱的專職校對人員擔任責任校對，負責校樣的文字技術整理和付印樣的通讀工作；指定具有中級以上專業技術職稱的專職校對人員擔任終校；堅持「三校一讀」制度，並視情況增加必要的校次。

- (4) 堅持辭書的印制質量標準，要求做到：

- A. 版面清新、美觀，觀感效果良好；
- B. 版式相對緊密，有較大的容量，同時詞條之間界限清楚，便於區分、查檢；
- C. 印刷清晰、整潔，閱讀效果良好；
- D. 材料堅韌耐磨，裝訂精良、牢固；
- E. 裝璜相對精緻、考究。

11 鄒鄭認為，從編纂角度看，語文詞典的質量標準可從六個方面來考察：第一，是否建立與具體體現了現代語言學「詞」的觀念；第二，是否在形音義結合的基礎上突出詞義的中心地位，義項概括是否合理；第三，是否縱橫雙軌交錯地展示詞義引申的真實面貌；第四，是否做到釋文與書例證對口配合，書證是否典範、始見；第五，是否做到入典語詞知識內容與編排形成協調一致；第六，是否做到正文與附件配搭得當，附件是否適用、創新。詳見《漢語語文詞典質量評估標準試論》，《辭書研究》1993年第2期。

(5) 堅持書名頁使用標準、中國標準書號和圖書條碼使用標準。

3. 後期保障機制

(1) 堅持辭書的裝訂樣書檢查制度、出版後評審制度、徵訂廣告審核制度、樣本繳送制度、重版前審讀制度、稿件及辭書質量資料歸檔制度，實行質量管理工作標準化和程序化。

(2) 堅持辭書專業出版社與作者和讀者的聯繫制度，建立包括質量動態信息和反饋信息的質量信息系統。

三、辭書出版管理宏觀調控機制

早在1994年，楊牧之就指出：「在今天由計劃經濟向市場經濟轉變的過程中，如何進行宏觀調控，怎樣進行行政管理，這還需要認真研究。」¹² 我們認為，國家應強化辭書出版管理宏觀調控的下列機制：

1. 預報機制

應專門建立辭書的年度選題計劃審批和備案制度、重大選題備案制度和對全國發排新書目中辭書書目的審核制度。

2. 引導機制

(1) 應建立出版通氣會上辭書出版專項議程制度，主要通報全國辭書出版工作的新情況、新問題，及時對全國的辭書出版工作提出指導意見。

(2) 健全出版法規強化培訓制度，制訂和實施中長期辭書出版規劃制度及辭書出版專項基金保障制度。

(3) 堅持出版界和辭書學界的輿論導向制度，充分發揮各種新聞傳媒和學術刊物的宣傳、引導、評論作用，圍繞提高辭書質量、溝通信息、品評優劣。加強對辭書評論的理論研究，確立辭書評論的科學標準，總結概括辭書評論的一般規律，發揮辭書評論在提高辭書質量進程中的積極作用。

3. 約束機制

堅持辭書專業出版社年檢登記制度、書號使用總量宏觀調控制度、辭書跨省印制審批制度和辭書售前送審制度。

4. 監督機制

堅持辭書的隨機抽樣審讀制度、辭書出版定期綜合分析制度、辭書的編校和印裝質量檢查制度辭書市場的動態監測制度。

¹²楊牧之1994年9月24日發言，刊載同4。

5. 獎懲機制

(1) 堅持優秀辭書獎勵制度。

獎勵優秀辭書，有利於調動辭書出版工作者和辭書學工作者的積極性，有利於向廣大讀者推薦優秀辭書，從而促進辭書質量的提高和辭書事業的發展。中國辭書學會從1995年起，承辦了由新聞出版署主辦的「中國辭書獎」（從第二屆開始更名為「國家辭書獎」）的評選工作，已經受到社會的廣泛好評，今後應把這項工作持續不斷地堅持下去。

(2) 堅持優秀辭書編輯出版人員表彰制度。

各級出版行政部門及出版界、辭書界有關社會團體應分層次、分門類定期做好辭書質量編輯出版人員的表彰工作，以充分調動這支辭書質量保障主力軍的積極性，激勵其不斷提高思想和業務水平。

(3) 應建立對優秀辭書專業出版社和良好辭書專業出版社的專項表彰制度；堅持對違規出版社和責任人的處罰制度。

6. 責任機制

(1) 堅持各級出版行政部門對辭書出版的分級管理責任制度和主管辭書專業出版社的單位負責制。

(2) 在辭書專業出版社設立辭書質量管理專門機構，負責對本社辭書進行全面、系統的檢測和評價。

(3) 建立辭書專業出版社業務人員持證上崗制度，開展對辭書出版工作者的業務培訓、資格認定和業績考核；對辭書出版工作者提出專業知識、業務知識、綜合能力（包括策劃辭書質選題能力、各種管理能力和把關能力）及責任心的要求；同時善於發現人才並合理使用人才，實現辭書專業出版社人事管理上的優勝劣汰。

(4) 實行辭書質量崗位責任制，並使之與經濟手段掛鉤，真正實現按勞分配。

四、社會監督機構

充分發揮中國辭書學會等學術性群眾團體及中國出版工作者協會和中國編輯學會等出版行業協會對辭書出版工作的調研、協調和監督作用；重視社會輿論對辭書質量的監督作用；加強對讀者投訴辭書質量問題的調查和處理，並予滿意的回覆。

我們相信，隨著一整套辭書質量保障體系的建立和不斷完善，我國的辭書出版事業定將更加興旺發達。

參考文獻：

- 《中國大百科全書·新聞出版》，中國大百科全書出版社，1990年版。
- 楊祖希、徐慶凱主編：《辭書學辭典》。學林出版社，1992年版。
- 金常政著：《論百科全書的評價標準》。《辭書研究》，1990年第1期。
- 金常政著：《百科全書編輯中的質量管理》。《辭書研究》，1986年第5期。
- 陳楚祥著：《詞典評價標準十題》。《辭書研究》，1994年第1期。
- 鄒鄴著：《論我國辭書評論的現狀、任務和改進途徑》。《辭書研究》，1994年第1期。
- 張後塵著：《雙語詞典質量標準與質量保障對策》。《辭書研究》，1995年第6期。

審稿辦法

所有投來本刊文稿，皆由編委會議決延請兩位校內或校外專家審查，一致通過方能刊出，如有修訂意見，則寄還作者處理。

兩位審查者意見不一，則延請第三位專家審訂，務求客觀公允。

投稿統計

(1998年8月1日——1999年7月31日)

接受	退回	正在審查	其他*
34	39	7	5

*包括約稿、編輯部稿件